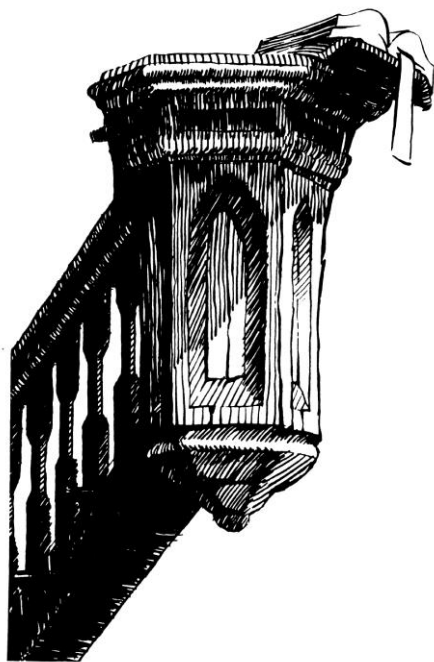


Christ Presbyterian Church Iglesia Gracia



Covenant Renewal Service
Un servicio de renovación de pacto

17 July 2016
17 de julio del 2016

*Be thoughtful, be silent, be reverent;
for here we meet with a holy God.*

*Before the service, speak to the Lord;
during the service, let the Lord speak to you;
after the service, speak to one another.*

About Receiving Communion

All who trust in Jesus Christ for salvation, are baptized members in good standing of congregations that proclaim the gospel, are repentant of their sin and are at peace with their brothers and sisters in Christ are invited to partake of the Lord's Supper, feeding on the grace of God by faith. If you have not put your trust in Christ, please allow the elements to pass you by and take this opportunity to meditate on the meaning of the Gospel.

A Word to Parents: Baptized children are invited to the table after they have made a profession of faith and have been received as communing members by the church to which their parents belong.

As instituted by our Lord, wine is the element used in the Lord's Supper to show forth his blood shed on our behalf (Mark 14:23–25; 1 Cor 10:16; 11:20–21, 25; 1 Tim 4:3–4). If, however, for reasons of conscience, you are not able to participate using wine, grape juice is provided in the center of the tray. Also, gluten-free crackers are available for those who cannot eat bread.

Nursery today:	Susan Miller Greyson EA
Next Sunday:	Laurie Boswell Rhea Abuhl

Reflection

Reflexión

Trust Jesus, and you are saved.

Trust self, and you are lost.

Confía en Cristo, y eres salvo.

Confía en tí mismo, y estás perdido.

— Charles H. Spurgeon

There is no method of living piously and justly, than that
of depending upon God.

No hay otra manera de vivir piadosamente y justamente,
que no sea dependiendo de Dios.

— John Calvin

We Prepare to Meet with God
Nos preparamos para reunirnos con Dios

Prelude

Preludio

Jesus loves me! This I know,
For the Bible tells me so;
Little ones to Him belong,
They are weak but He is strong.
Yes, Jesus loves me! Yes, Jesus loves me!
Yes, Jesus loves me! The Bible tells me so.

Cristo me ama, bien lo sé,
Su Palabra me hace ver;
Que los niños son de aquel,
Quien es nuestro amigo fiel.
Cristo me ama! Cristo me ama!
Cristo me ama! La Biblia dice así.

God Calls Us

Dios nos llama

Trinitarian Confession and Salutation Confesión trinitaria, saludo y voto

Minister: We are gathered in the Name of the Father,
and of the Son, and of the Holy Spirit. *Matthew 28:19*

**People: Our help is in the name of the Lord,
who made heaven and earth!** *Psalm 124:8*

Minister: Grace, mercy and peace from God the Father
and Christ Jesus our Lord! *1 Timothy 1:2b*

People: Amen.

Ministro: Estamos reunidos en nombre del Padre,
y del Hijo, y del Espíritu Santo. *Mateo 28:19*

**Pueblo: ¡Nuestra ayuda está en el nombre del Señor,
creador del cielo y de la tierra!** *Salmo 124:8*

Ministro: Gracia, misericordia y paz, de Dios nuestro Padre
y de Cristo Jesús nuestro Señor. *1 Timoteo 1:2b*

Pueblo: ¡Amén!

Call to Worship

Llamada a la adoración

Psalm 95:6–7a

Minister: Oh come, let us worship and bow down;

People: let us kneel before the Lord, our Maker!

Minister: For he is our God,

**People: and we are the people of his pasture,
and the sheep of his hand.**

Salmo 95:6–7a

Ministro: Vengan, postrémonos reverentes,

Pueblo: doblemos la rodilla ante el Señor nuestro Hacedor.

Ministro: Porque él es nuestro Dios

**Pueblo: y nosotros somos el pueblo de su prado;
¡somos un rebaño bajo su cuidado!**

▲ **Hymn**
Himno

All Creatures of Our God and King
Oh, Criaturas del Señor

All creatures of our God and King
Lift up your voice and with us sing,
Alleluia! Alleluia!
Thou burning sun with golden beam
Thou silver moon with softer gleam!
O praise Him! O praise Him!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
Alabadle! Aleluya!
Ardiente sol con tu fulgor;
Oh, luna de suave esplendor:
Alabadle! Alabadle!
Aleluya! Aleluya! Aleluya!**

Thou rushing wind that art so strong,
Ye clouds that sail in Heaven along,
Alleluia! Alleluia!
Thou rising moon, in praise rejoice,
Ye lights of evening, find a voice!
O praise Him! O praise Him!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Viento veloz, potente alud,
nubes en claro cielo azul:
Alabadle! Aleluya!
Suave, dorado amanecer;
Tu manto noche al extender;
Alabadle! Alabadle!
Aleluya! Aleluya! Aleluya!**

▲ Prayer of Petition and Adoration
Oración de Petición y Adoración

God Cleanses Us/Dios nos Limpia

Call to Confession of Sin

1 John 1:8–9

If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

Llamada de la Confesión de Pecado

1 Juan 1:8–9

Si afirmamos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y no tenemos la verdad. Si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, nos los perdonará y nos limpiará de toda maldad.

Corporate Confession of Sin and Supplication for Mercy (*unison*)

Our Father in heaven,
We want to be like Christ in our hearts;
 please forgive our disobedience.
We want to be like Christ in our actions;
 please forgive our bad choices.
We want to be like Christ in our words;
 please forgive the mean things we say.
We want to be like Christ in the whole of our lives;
 help us to be more loving to you and to others,
 through Jesus, our Lord and Savior. *Amen.*

Confesion de pecado y Súplica de misericordia

Nuestro Padre celestial,
Deseamos ser como Cristo en nuestros corazones;
 por favor perdona nuestra desobediencia.
Deseamos ser como Cristo en nuestras acciones;
 por favor perdona nuestras malas decisiones.
Deseamos ser como Cristo en nuestras palabras;
 por favor perdona las cosas feas que decimos.
Deseamos ser como Cristo en nuestra vida entera;
ayudanos a amarte mas a ti y a otros,
por medio de Jesus, nuestro Señor y Salvador. *Amén.*

Declaration of Forgiveness

1 John 2:1–2

My little children, I am writing these things to you so that you may not sin. But if anyone does sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous. He is the propitiation for our sins, and not for ours only but also for the sins of the whole world.

Declaración del Perdón

1 Juan 2:1–2

Mis queridos hijos, les escribo estas cosas para que no pequen. Pero si alguno peca, tenemos ante el Padre a un intercesor, a Jesucristo, el Justo. Él es el sacrificio por el perdón de nuestros pecados, y no sólo por los nuestros sino por los de todo el mundo.

▲ *The Doxology*

Trinity Hymnal

Praise God From whom all blessings flow;
Praise him, all creatues here below;
Praise him above, ye heav'nly host:
Praise Fahter, Son and Holy Gohost. Amen.

Doxología

A Dios, el Padre celestial;
Al Hijo, nuestro Redentor;
Al eterno Consolador,
Unidos, todos alabad. Amén.

God Consecrates Us

Dios nos Consagra

Prayer for Illumination

Oración de Iluminación

Reading of Scripture

Isaiah 55:1–7

- ¹ “Come, everyone who thirsts,
come to the waters;
and he who has no money,
come, buy and eat!
Come, buy wine and milk
without money and without price.
- ² Why do you spend your money for that which is not bread,
and your labor for that which does not satisfy?
Listen diligently to me, and eat what is good,
and delight yourselves in rich food.
- ³ Incline your ear, and come to me;
hear, that your soul may live;
and I will make with you an everlasting covenant,
my steadfast, sure love for David.
- ⁴ Behold, I made him a witness to the peoples,
a leader and commander for the peoples.
- ⁵ Behold, you shall call a nation that you do not know,
and a nation that did not know you shall run to you,
because of the Lord your God, and of the Holy One of Israel,
for he has glorified you.
- ⁶ “Seek the Lord while he may be found;
call upon him while he is near;
- ⁷ let the wicked forsake his way,
and the unrighteous man his thoughts;
let him return to the Lord, that he may have compassion on him,
and to our God, for he will abundantly pardon.”

- ¹ “¡Vengan a las aguas
todos los que tengan sed!
¡Vengan a comprar y a comer
los que no tengan dinero!
Vengan, compren vino y leche
sin pago alguno.
- ² ¿Por qué gastan dinero en lo que no es pan,
y su salario en lo que no satisface?
Escúchenme bien, y comerán lo que es bueno,
y se deleitarán con manjares deliciosos.
- ³ Presten atención y vengan a mí,
escúchenme y vivirán.
Haré con ustedes un pacto eterno,
conforme a mi constante amor por David.
- ⁴ Lo he puesto como testigo para los pueblos,
como su jefe supremo.
- ⁵ Sin duda convocarás a naciones
que no conocías,
y naciones que no te conocían
correrán hacia ti,
gracias al Señor tu Dios,
el Santo de Israel,
que te ha colmado de honor.»
- ⁶ “Busquen al Señor mientras se deje encontrar,
llámenlo mientras esté cercano.
- ⁷ Que abandone el malvado su camino,
y el perverso sus pensamientos.
Que se vuelva al Señor, a nuestro Dios,
que es generoso para perdonar,
y de él recibirá misericordia.”

▲ **Hymn** From Depths of Woe I Raise to Thee (RUF tune)
Himno De lo Profundo Clamo a Ti

From the depths of woe I raise to Thee
The voice of lamentation;
Lord, turn a gracious ear to me
And hear my supplication;
If Thou iniquities dost mark,
Our secret sins and misdeeds dark,
O who shall stand before Thee?

**Delante de tu santidad
Es mala nuestra vida,
Y nuestra culpabilidad
Aumenta cada día.
Las obras nuestras vanas son;
Tu gracia sola da el perdón,
¡Oh, ten misericordia!**

Therefore my trust is in the Lord,
And not in mine own merit;
On Him my soul shall rest, His word
Upholds my fainting spirit;
His promised mercy is my fort,
My comfort and my sweet support;
I wait for it with patience.

**Un día y otro pasará
En dura lucha y pena;
El alma mía esperará
En la victoria plena
Que un día me concederá
El Dios de luz y de verdad:
No falta a su palabra.**

Though great our sins and sore our woes
His grace much more aboundeth;
His helping love no limit knows,
Our upmost need it soundeth.
Our Shepherd good and true is He,
Who will at last His Israel free
From all their sin and sorrow.

Preaching of the Word

Sermon Text: Mark 10:13–16

Rev. John Canales
In Jesus' Loving Arms

¹³ And they were bringing children to him that he might touch them, and the disciples rebuked them. ¹⁴ But when Jesus saw it, he was indignant and said to them, “Let the children come to me; do not hinder them, for to such belongs the kingdom of God. ¹⁵ Truly, I say to you, whoever does not receive the kingdom of God like a child shall not enter it.” ¹⁶ And he took them in his arms and blessed them, laying his hands on them.

Predicación de la palabra

Texto del sermón: Marcos 10:13–16

Rev. John Canales
En Los Brazos de Jesús

¹³ Empezaron a llevarle niños a Jesús para que los tocara, pero los discípulos reprendían a quienes los llevaban. ¹⁴ Cuando Jesús se dio cuenta, se indignó y les dijo: “Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos. ¹⁵ Les aseguro que el que no reciba el reino de Dios como un niño, de ninguna manera entrará en él.” ¹⁶ Y después de abrazarlos, los bendecía poniendo las manos sobre ellos.

Prayer of Intercession

Oración de intercession

▲ Hymn

'Tis so sweet to Trust in Jesus
¡Oh Cuán Dulce es Fiar en Cristo,

'Tis so sweet to trust in Jesus,
Just to take Him at His Word;
Just to rest upon His promise,
And to know, "Thus saith the Lord!"

Jesus, Jesus, how I trust Him!
How I've proved Him o'er and o'er;
Jesus, Jesus, precious Jesus!
Oh, for grace to trust Him more!

**¡Oh cuán dulce es fiar en Cristo,
Y entregarse todo a Él;
Esperar en sus promesas,
Y en sus sendas serle fiel!
¡Jesucristo, Jesucristo!
Ya tu amor probaste en mí;
¡Jesucristo, Jesucristo!
Siempre quiero fiar en Ti.**

Oh, how sweet to trust in Jesus,
Just to trust His cleansing blood;
And in simple faith to plunge me
'Neath the healing, cleansing flood!

Jesus, Jesus, how I trust Him!
How I've proved Him o'er and o'er;
Jesus, Jesus, precious Jesus!
Oh, for grace to trust Him more!

God Communes with Us

Dios Comulga con Nosotros

▲ Apostles' Creed

p. 845, Trinity Hymnal

El Credo de los Apóstoles

Creo en Dios Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra; y en Jesucristo, su único Hijo, Señor nuestro; que fue concebido del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilatos; fue crucificado, muerto y sepultado; descendió a los infiernos; al tercer día resucitó de entre los muertos; subió al cielo, y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso; y desde allí vendrá al fin del mundo a juzgar a los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la Santa Iglesia Universal, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida perdurable. Amén.

▲ *The Gloria Patri* (#735)

Trinity Hymnal

Gloria demos al Padre, Al Hijo y al Santo Espíritu;
Como eran al principio, Son hoy y habrán de ser
Eternamente. Amén

The Sacrament of the Lord's Supper **El Sacramento de la Santa Cena**

Invitation and Supervision of the Table

1 Corinthians 11:23–29

Prayer of Thanksgiving and Consecration

The minister will lead the congregation in prayer, concluding with the Lord's Prayer in unison:

People: Our Father in heaven,
 hallowed be your name.
Your kingdom come,
 your will be done
 on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
 and forgive us our debts
 as we forgive our debtors.
And lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.
For yours is the kingdom and the power
 and the glory forever. Amen.

Pueblo: Padre nuestro que estás en los cielos,
 santificado sea tu nombre.
Venga tu Reino.
Hágase tu voluntad,
 como en el cielo, así también en la tierra.
El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.
Perdónanos nuestras deudas,
 como también nosotros
 perdonamos a nuestros deudores.
No nos metas en tentación,
 sino líbranos del mal,
 porque tuyo es el Reino,
 el poder y la gloria,
 por todos los siglos. Amén.

Words of Institution

Matt 26:26–28; Mk 14:22–24; Lk 22:17–20

Distribution of the Bread and the Cup

Distribución de el Pan y el Vino

Hymn — During the bread
Himno de comunión

In Christ Alone
Sólo en Jesús

In Christ alone my hope is found,
He is my light, my strength, my song;
This Cornerstone, this solid Ground,
Firm through the fiercest drought and storm.
What heights of love, what depths of peace,
When fears are stilled, when strivings cease!
My Comforter, my All in All,
Here in the love of Christ I stand.

**Sólo en Jesús, que se entregó
Dios habitó en debilidad.
Un don de amor y de verdad
Sólo el desprecio recibió.
Y en esa cruz cuando Él murió
Jehová El Señor, lo quebrantó
Fue mi pecado el que cargó
Para que viva yo, murió.**

There in the ground His body lay,
Light of the world by darkness slain;
Then bursting forth in glorious day
Up from the grave He rose again!
And as He stands in victory
Sin's curse has lost its grip on me,
For I am His and He is mine —
Bought with the precious blood of Christ.

**Libre de culpa y temor
por el poder de Cristo en mí.
Desde nacer hasta morir
Cristo dirige mi existir.
Nadie podrá, ni Satanás
arrebatairme del Señor,
Y hasta que Él venga o muera Yo
Firme en Jesús Yo estaré.**

“Come to me, all who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy, and my burden is light.”

“Vengan a mí todos ustedes que están cansados y agobiados, y yo les daré descanso. Carguen con mi yugo y aprendan de mí, pues yo soy apacible y humilde de corazón, y encontrarán descanso para su alma. Porque mi yugo es suave y mi carga es liviana.”

Nunc Dimittis (Song of Simeon)

Now may your servant, Lord,
according to your word,
depart in exultation.
My rest shall be serene,
for now my eyes have seen
your wonderful salvation.

You did for all prepare
this Gift, so great, so rare,
fulfilling prophets' story;
A Light to show the way
to Gentiles gone astray,
and unto Israel's glory.

Prayer of Thanksgiving and Dedication Oración de Gracias y Dedicación

God Commissions and Blesses Us *Dios Nos Comisiona y Nos Bendice*

The Collection of Alms and Tithes **Collección de Ofrendas y Diezmos**

O Lord my God! When I in awesome wonder
Consider all the works Thy hand hath made.
I see the stars, I hear the rolling thunder,
Thy power throughout the universe displayed:

Then sings my soul, my Saviour God, to Thee:
How great Thou art, how great Thou art!
Then sings my soul, my Saviour God, to Thee:
How great Thou art, how great Thou art!

**Señor mi Dios al contemplar los cielos,
El firmamento y las estrellas mil;
Al oír tu voz en los potentes truenos
Y ver brillar el sol en su cenit:**

**Mi corazón entona la canción
Cuán grande es Él, cuán grande es Él.
Mi corazón entona la canción
Cuán grande es Él, cuán grande es Él.**

And when I think that God, His Son not sparing,
Sent Him to die, I scarce can take it in;
That on the cross, my burden gladly bearing,
He bled and died to take away my sin:

Then sings my soul, my Saviour God, to Thee:
How great Thou art, how great Thou art!
Then sings my soul, my Saviour God, to Thee:
How great Thou art, how great Thou art!

▲ **The Benediction**

▲ **La Bendición**

▲ Congregation stands as able

Sermon Notes/Notas del Sermón

Mark 10:13–16

In Jesus' Loving Arms

Marcos 10:13–16

En Los Brazos de Jesús

Welcome to Christ Presbyterian Church

We are delighted that you have chosen to join us for worship! It is our sincere hope and prayer that you will know and experience the love, power, and presence of our King and Savior Jesus Christ.

If you are visiting, please take a moment to fill out one of our visitor cards and place it in the collection plate. If you desire any additional information, or if there are ways in which we can pray for you or be of service to you, please let us know. We count it a privilege to serve our community in the name of Christ!

About our Church

Standing in the great biblical and evangelical tradition of the Protestant Reformation, Christ Presbyterian Church is a congregation of the Presbyterian Church in America (PCA). We are committed to the Bible as the Word of God, the Reformed Faith, and the Great Commission of Jesus Christ.



3410 Peters Colony Road • Flower Mound, Texas 75022 • 972-355-5892
www.ChristPresbyterian.org • email@ChristPresbyterian.org

Staff

Pastor – Rev. John Canales
Associate Pastor – Rev. Jahaziel Cantú
Chief Musician – Christopher Oglesby
Office Manager – Mary Jo Canales

Elders: Daniel Beal, Sam Bridgeman, Ray White

Deacons: Leng Ea (sabbatical), Rod Miller

Diaconal Aide: Adam Grimes